

# **LI MOUSSEURE**

Comèdèye d'in-ake da

Emile - Henri GENON

Répertoire SABAM

*Cisse piéce, c'est tot tûzant à Françwès Masset qui dji l'a scrît, lu qu'a télemint bin djâzé d'l'amoûr èt d'sès toumints, lu qu'a télemint bin mostré çou qu'vikît lès-ovris d'Sèrè, nosse vèye à tos lès deûs, lu qui nos-a lèyî ine oûve sins lisquéle nosse tàyâte ni sèrèût nin çou qu'il-èst.*

*Françwès, dj'a vèyou ti âme s'ênêrî so l'vint d'Robiémont... Dj'a malâhèye dè creûre qui ti n'ès nin todi là, tos lès côps qui l'teûle si lîve...*

*"Oui, je t'ai trompé. C'est pour ça que je t'aime."*

**Marcel Achard - Jean de la Lune**

## **Li Mousseûre**

***Comèdèye d'in-ake da Emile-Henri Genon***

### **Lès pèsonèdjès**

**Li vile feume**

**Matieû**

**Rôse**

**Tchofile**

**Matile**

**Djôsèf**

**Li galant**

**Ine vwè**

***Cette pièce appartient au répertoire de la SABAM-BRUXELLES***

***Pour prendre contact avec l'auteur :***

Emile-Henri Genon

2 bis rue de la Corderie

F-80460 AULT - France

Tél. : 00.33(0)322.60.88.63

Courriel : [www.ehgenon@wanadoo.fr](mailto:www.ehgenon@wanadoo.fr)

*Ciste istwére, c'est-ine istwére dè tins d'mès parints qu'ôvrît deûr divins lès-annèyes qu'ont sùvou l'guére, avou leûs djôyes èt leûs ponnes. C'est principâlemint ine istwére d'amoûr come ènn'arive tos lès djoûs. Ir come oûy, c'est télemint malâhèye di dîre qu'on inme, c'èst co pus malâhèye di s'fé inmer, èt l'pus malâhèye di tot, c'èst d'comprinde èt d'admète qu'on s'a polou bloûzer èt fé sofri ine djint qu'on mèteve so on pî d'soke... Nolu n'èst ni andje ni démon...*

### **Avant-propos**

*L'idée de cette pièce m'est venue après la lecture d'une conte traditionnel des Bantous d'Afrique du Sud. Si ce que vous allez lire n'a plus grand-chose de commun avec le conte folklorique d'origine, j'ai voulu évoquer les conditions de vie des ouvriers de chez nous il y a quelques décennies seulement, bien proches de celles des habitants des "townships" à l'époque de la ségrégation. Fidèle à ses sources d'inspiration, l'oeuvre baigne dans un climat qui passe de la farce à la tragédie, avec cette faculté qu'avaient les gens du peuple, qu'ils fussent noirs ou blancs, de passer du rire aux larmes et inversement, faculté propre à ceux qui, confrontés aux difficultés quotidiennes, saisissent la moindre occasion d'y échapper. Cette histoire est avant tout poétique et je souhaiterais qu'on évite tout réalisme et tout prosaïsme. J'aimerais que les choses soient esquissées plutôt qu'exprimées, que le décor se résume à quelques éléments très dépouillés et que les personnages aient le plus souvent recours au symbolisme de la pantomime. Par ailleurs, je connais assez les metteurs en scène de notre théâtre pour me fier entièrement à leur imagination et à leur sens de la créativité.*

*= dans  
leu d'pou  
megeire*

### **Le décor**

*On évoquera, dans le fond, un quartier ouvrier d'après 1945, au milieu des usines, maintenant presque en ruines, à l'abandon. Quelques accessoires et quelques meubles suggéreront l'intérieur de deux couples modestes de cette époque. Il faut faire ressentir la promiscuité, la difficulté de protéger son intimité.*

*Vacarme des usines : sirènes, bruit de métal, bruit de machines. Cris : "Cûtès peûres. Frisse makêye. Mostâde, dèl mostâde." Cris d'enfants, de gens qui s'interpellent...*

**Li vile feume** : Li cârti chal, â mitan dès-ouhènes, on l'louméve li vinâve... Oh ! il a bin candjî, mi vinâve... Divins l'tins, n'a pus' qui cinkante ans d'çoula, c'èsteût tot-ôte tchwè... i n'aveût nin pus' di coleûrs. Tot èsteût, come asteûre, tot neûr èt tot gris, di fougîre èt d' poussîre... Mins ci n'èsteût nin l'minme fougîre, nin l'minme poussîre. C'èsteût l' fougîre èt l'poussîre dès-ouhènes qui rotît djoû èt nut', tote l'annèye, sins nou r'la. Coula féve ine arèdje qu'on n's'oyéve nin, di nole pâ, tot-avâ l'vinâve, djoû èt nut'. Li tonîre dès machines, l'èsblouh'mint dès fouwâs qui brotchît fouû dès hôts-fornês. Djoû èt nut', vis di-dj'. C'èsteût l'infér, li loumîre èt l'tonîre di l'infér... Et portant, lès djins qui vikît è ciste infér chal, n'estît nin mâlureûs avou l'ouhène... L'ouhène qu'èlzè féve viker turtos, l'ouhène, là qu'i s'alît moûdri lès rins avou l'mahote, là qu'i gourdjît à s'écroukî li neûre poussîre dèl hoye èt d'acîr... Portant il-estît contints, contints d'avu di l'ovrèdje, in-ovrèdje qui f'reût viker tote li famille. Ka, èle èsteût grande, li famille. In-èfant qu'on féve totes lès-annèyes, mâgré qui l'vèye èsteût deure... Mins si r'trover â tchôd, è lét, avou l'cwér tot bolant di s'feume tot disconte di lu, c'èsteût l'seûl plêzîr qu'on s'polève diner... adon... Adon, i s'èdwèrmît, li cwér crohî di l'ovrèdje al ouhène, li cwér ripahou dèl munute di boneûr qu'i s'avît d'né... Et l'led'dimin, on rikminç'reût... Et l'gamin, qwand il ariv'reût so sès catwaze ans, on l'îreût miner â mêste-ovrî qu'èl mètreût so ine plèce, ine plèce qu'èl veûreut tos lès djoûs, cinkantès-annèyes â long, disqu'à ç'qui... Et çoula, po todi, crèyéve-t-on... Ka, l'ouhène, c'èsteut noste ouhène. On-z-aveût roûvî qu'i n'aveût on grand mèsse, on grand mèsse sins vizèdje, qu'on n'aveût mây vèyou, qu'on n'veûreût mây, mins qui, on bê djoû, s'alève fé k'nohe, on bê djoû qu'il-alève sèrer l'ouh' di l'ouhène, sins moti. On s'ritroûv'reût turtos sins-ovrèdje. Chasconk qwit'reût l'vinâve, îreût, sins bêcôp d'èspwér, cwèri d'l'ovrèdje, ôte pâ... Li vinâve si vûd'reût di totes sès djins. Il-alît r'trover in-ôte djisse, al vèye, divins dès trôs âs robètes, divins dès mohones di vint-astèdjès, èt co pus', di hôt.

C'èsteût in-ôte tins, on tins qui dj'èsteû djône. Et qwand l'afère qui dji v'va raconter a-st-arivé, dj'èsteû co si ènocinne qui dji n'a nin bin tot compris...

I v'fât dire ossi qui di ç'tins-là, tot l'monde si k'nohéve, on vih'nève lès-onk amon lès-ôtes, on s'édîve, èt l'bon dju ènnè riyéve, dihéve-t-on. Lès pititès mohones de coron estît telemint kimèlèyes lès-eunes divins lès-ôtes qu'on vèyéve tot çou qui s'î polève passer. Coula v'frè mîs comprinde noste istwère.

Ele kimince, on djoû, fwért timpe â matin, adon qui lès-omes s'aprustèt po 'nn'aler al ovrèdje...

*L'intérieur de deux petites maisons qui se font face, d'un côté, chez Matieû, de l'autre, chez Tchofile. Modestes cuisines. Modestes chambres. Les fenêtres permettent de voir tout ce qui se passe chez l'un et chez l'autre. Matieû dort encore tandis que son mari, Tchofile, s'affaire dans la cuisine*

*Rôse est devant sa fenêtre et elle épie tout ce qui se passe dans la maison d'en face. Comme elle risque d'être vue, elle quitte à tout moment la fenêtre pour vaquer à l'une ou l'autre occupation mais tout en gardant un oeil vers cette fenêtre. Ce manège va durer pendant toute la scène.*

*Matieû est dans son lit. Il en sort et s'habille sur les premières répliques.*

**Matieû** : Rôse ! Rôse ! Wice èstèz-v' ?

**Rôse** : Chal, èl couhène.

**Matieû** : El couhène ? Al fignèsse, volez-v' dîre. Vos-î pass'rîz bin tote vosse vèye. Dji m'dimande bin çou qu'i n'a d'télemint intèressant amon lès vwèzins.

**Rôse** : - *aussi bien pour elle-même que pour Matieû* - N'a nou risse ! Ele èst co todi è s'lét !

**Matieû** : Quî qu'èst co todi è s'lét ?

**Rôse** : Matile, li feume di vosse camaråde Tchofile.

**Matieû** : Dji m'îreû bin mète avou lèye, è s'lét. Ele èst si nozèye.

**Rôse** : Dihez ! Avez-v' roûvî qui vos-èstèz mariyé ?

**Matieû** : Oh nèni ! Dji n'a wåde ! Dji so mariyé avou ine feume qui n'fèt nin wê-d'-tchwè por mi.

- *Il saisit son pantalon avant de l'enfiler* - Loukîz ! mi pantalon, i n'a dèdja dè tins qui n'a pus vèyou l'coleûr d'on fiér à ristinde.

**Rôse** : Dji n'a qu'deûs mins.

**Matieû** : Mins vos-avez deûs-oûy èt vos savez vis-ènnè chèrvi.

**Rôse** : Qwand vos sârez çou qu'i m'ont mostré, mès-oûy, vos, vos f'rez deûs-oûy come dè sarlètes.

**Matieû** : Coula m'èwar'reût. Dj'ènn'a d'keûre di tos vos kidjâzèdjès di feume.

**Rôse** : Vos veûrez, v'di-dj !

**Matieû** : - *il a saisi ses souliers et les examine* - Cou qui dji veû po l'moumint, c'èst mès solés. Et coula fèt dèdja dè tins qui, zèls, i n'ont pus vèyou l'cirache.

**Rôse** : Li cirache ? Il-èst-èl bwète, à costé dè lét.

**Matieû** : Dj'èl sé bin.

**Rôse** : Pusqui vos l'sèpez bin, vos n'avez pus qu'à lès hurer.

**Matieû** : - *il cire ses chaussures* - Mèrci. Dj'a dèdja k'mincî... Dji piède mi tins à hurer mès solés. Si dj'arive co ine fèye di pus' trop târd so l'ovrèdje, li mête-ovrî mi va d'ner mès ût djoûs. Et si çoula d'veve ariver, dji v'qwite, Rôse. Et qui d'vinrez-v', tote seûle ?

**Rôse** : Ni v'fez nou mâ d'tièsse por mi. Dji m'arindj'rè bin. Dji frè come nosse vwèzène Matile.

**Matieû** : Et qui fèt-èle, Matile ?

**Rôse** : Dji n'vis-èl va nin dîre. Vos m'alez co abouter qui c'est tos contes di feume.

**Matieû** : Po l'pus sûr...

**Rôse** : C'est pus vite vos qui sèreût èl marmèce si vos-estîz tot seû.

**Matieû** : Dji n'î d'man'reû nin lontins, tot seû. Dji n'a qu'à d'hinde li tchér, come tos lès djoûs à matin. Totes lès feumes sont so leû soû. Qwand èles mi vèyèt passer, c'est dès"bondjou, Matieû !" tot-â long dèl vôle.N'a minme dès cisses qui m'ont dèdja invité à v'ni beûre ine jate di café è leû mohone. Qu'ennè d'hez-v' ?

**Rôse** : Pôvès bâcèles ! Eles-ârît vite vèyou qui vos n'èstèz qu'on nawê.

**Matieû** : Mi, on nawê ?

**Rôse** : Awè, vos !

**Matieû** : Si dji so on nawê, vos, vos-èstèz ine cânôye !

**Rôse** : - *qui termine de préparer ses tartines* - Si dji so ine cânôye, dimin, vos f'rez vos tâtes vos-minme.  
- *Elle lui tend son paquet de tartines.* -

**Matieû** : - *Il examine le contenu de ses tartines avant de les mettre dans une boîte métallique puis dans son sac* - Eco dèl sirôpe ! Tos lès djoûs, dès tâtes al sirôpe. Nosse vwèzin Tchofile rèye di mi, al ouhène, qwand i m'veût disbaler mès tâtes al sirôpe. I m'va bin vite loumer Matieû sirôpe.

**Rôse** : Vât mîs qu'on v'loume Matieû sirôpe qui Matieû wiyinme.

**Matieû** : Matieû wiyinme ? Qu'est-ce qui çoula vout dîre ?

**Rôse** : Coula vout dîre qui vos-avez ine feume qui v'respèktèye èt qui s'fêt respèkter. Tot l'monde n'ennè pout nin dîre ottant.

**Matieû** : Vo-v'-là co avou tos vos tape-foû. Todi 'nn'est-i qui mi mame, qwand dj'èsteû djône ome, èle mi mèteve tos lès djoûs ine saqwè d'ôte avou mès tâtes. Cou qui dj'inméve, c'èsteût lès tâtes âs-oùs avou, po fini, ine spèsse trintche di lârd inte deûs grandès pèces di pan totes frêhes di crâ. Dji m'ennè ralètche co lès deûts.

**Rôse** : Si vos-estîz si bin a-d'lé vosse mame, il î falève dimani.

**Matieû** : Dj'a ine mèyeûse îdèye. Asteûre qu'èle èst vève, si èle vinève dimorer avou nos-ôtes ?

**Rôse** : Vosse mame chal ? E m'mohone ?

**Matieû** : Ele vis pôreût êdî è manèdje, fé mès tâtes...

**Rôse** : Li djoû qui vosse mame inteûre chal, mi, dj'ennè va.

**Matieû** : Ni v'mâvlez nin, Rôse, c'èsteût manîre di bal'ter. Dji sé bin qui vos montez vite so l'cane di veûle qwand dji m'mète à djâzer di m'mame. Portant, vos pôrîz fé ine fwèce : èsse on pô pus' amitiéuse, on pô pus' tchor'leûse... Ka, sins r'proche, vos n'èstèz wêre po lès can'dôzédjes. Ci n'èst nin come Matile. Ele èst todi à s'agripter â brès' da Tchofile. I n'arèstèt nin di s'tchouf'ter cès deûs-là... Nos n'èstans nin vîs. Vos pôrîz, vos ossi, di tins-in-tins...

**Rôse** : Matile ! Matile ! vos n'avez pus qu'lèye è vosse boke. Dji v'va dîre, mi, çou qu'c'èst qu'Matile.

**Matieû** : Si c'èst co po m'raconter totès fâves, tos lès côps d'linwe qui lès-ôtès feumes dè vinâve tapèt so Matile à câse qu'èles sont djalotes di s'bêté èt dè bon manèdje qu'èle fêt avou Tchofile...

**Rôse** : - *l'interrompant* - Ci n'èst nou côp d'linwe. C'èst çou qui dji sé pace qui dji l'a vèyou.

**Matieû** : Et qu'avez-v' vèyou ?

**Rôse** : Qwand vos-èstèz so l'ovrèdje avou Tchofile, èt bin...

- *Elle se ravise.* - Sètchîz-v' on pô pus lon. On nos pôreût étinde.

- *Elle l'attire sur le côté. Elle lui parle à l'oreille. Matieû paraît d'abord incrédule, puis son attitude change. Il paraît très triste et abattu. Il serre Rôse contre lui et sort, avec son sac, pour se rendre au travail.* .

## **Noir**

*On passe chez Matile et Tchofile qui sont couchés dans leur lit.*

**Li vile feume** : - *Tchofile va mimer les actions que la narratrice détaille* - Il èst l'minme eûre amon Tchofile èt Matile. Li minme eûre mins nin l'minme afère. Chal, c'èst Tchofile qui s'lîve. I vint foû dè lét tot s'lèyant rider so s'vinte, po n'nin dispièrter si feume qui dwème co todi. El louke lontins, li visèdje èspris d'djôye. I k'mince à s'moussî, tot s'djâzant à lu-minme.

**Tchofile** : Mon Dju, mèrci di m'aveûr diné ine feume si bèle èt si tindrûle. Mèrci dè boneûr qui dji gostèye à viker avou lèye. Mèrci di lî aveûr diné ine pê télemint doûse à fièstî, dès gnèrs coriants come dès nâlîs. Dji piède li boule rin qu'à l'vèyî roter, d'on pas si lèdjîr qu'èle passe â triviès dès djoûs, dès meûs èt dès-annèyes... Li tins n'èl pout acsûre... Nos djoûs, nos nu', èle mi fêt k'nohe à tot côp li paradis...

- *Il se déplace* - I ploût co... Ine plêve qu'enn'ârè co po dès djoûs èt dès djoûs... I ploût tos lès â-matins, â moumint d'enn'aler po l'ovrèdje. Et i ploût tos lès-après-l'dîner, qwand c'èst l'moumint di rentrer al mohone.

- *il se déplace en se tenant le bas du ventre* - Oh ! I m'fâreût... Oh ! Oh ! Dj'a hâsse...

- *Il veut ouvrir une porte de bois dans laquelle on a découpé un coeur. La porte résiste.*

**Ine vwè** : I n'a ine saquî.

**Tchofile** : Dispêchîz-v'.

**Li vwè** : Dji n'è pou rin si n'a qu'on cabinèt po tot l'cazêr.

**Tchofile** : Dj'a hâsse.

**Li vwè** : Mi ossi, dj'aveû hâsse.

**Tchofile** : Et asteûre ?

**Li vwè** : Asteûre, i va mîs.

**Tchofile** : Vos prindez bin vosse tins.

**Li vwè** : Li tins n'fêt rin à l'afêre.

**Tchofile** : Vos trovez ?... Dji so chal, èt i ploût à sèyê.

**Li vwè** : C'èst bin po çoula qui dji n'vin nin foû. Dji rawâde qui l'drache seûye passèye. Dji m'a mètou à houte.

**Tchofile** : Drovez-m' l'ouh'. Dji m'mètrè à houte avou vos.

**Li vwè** : N'a nin dèl plèce assez po deûs.

**Tchofile** : Dji n'mi pou pus rit'ni.

**Li vwè** : Fez disconte li meur. Li plève èl va hover.

**Tchofile** : C'èst co ine îdèye.  
- *Il tourne le dos et fait le geste d'uriner.*-  
Va mîs... Mèrci po l'consèy.

**Li vwè** : N'a rin d'çoula.

- *Tchofile se déplace à nouveau et mimera les actions suivantes.* -

**Li vile feume** : Adonpwis, Tchofile rinteûre è s'mohone. I tape ine bone boulète di papî è li stoûve, il èsprind l'feû, ine bone pognèye di p'tit bwès èt ine palète di hoye. I rimplihe li cokemâr d'êwe, èl mète so l'taque dè feû èt tot rawârdant qui l'êwe si mète à boûre, i s'aprustèye po 'nn'aler al ovrèdje.

**Tchofile** : Ni rouvihans rin... - *Il fouille son sac et mime ce qu'il fait* - Mès mâssîtès bagues d'ovrèdje èl banse al bouwèye... Lès totès prôpes qui Matile a bouwé èt a ristindou è m' bèzèce... Li bwète di fiér avou m'brikèt... - *il ouvre la boîte et en inspecte le contenu* - Qu'èst-ce qui mi p'tite Matile m'a mètou avou mès tâtes ? Qu'èle èst mamèye ! Ele si lîve ine eûre divant po m'fé mès tâtes. Adonpwis, èle si vint r'coukî èt dji trouve mès tâtes totes prêtes... Oh ! Dès-oûs èt ine crâsse trintche

di lârd... Mèrci, mi amoûr. N'a m'camarâde Matieû qui va co djêrî ! Lu, avou sès tâtes al sirôpe...

**Li vile feume** : Et Tchofile fêt cori li tchôde êwe foû dè cokmâr èl caf'tiére. I rimplihe deûs jates di café. Ennè beût eune èt mète l'ôte so on platê. So l'minme platê, i mète ine asiète avou ine bone nokète di boûre, ine spèsse trintche di pan, li pot al confiture, dè souk èt dè lecê. Et vo-l'-là â pîd dè lét...

**Tchofile** : Matile ! Mi p'tite gueûye ! Il èst tins di v'dispièrter... Avez-v' bin dwèrmou, mi cint mèyes ?

**Matile** : - *qui se redresse* - Oh ! Tchofile ! I n'falève nin... Vos v'dinez télemint d'ponne por mi.

**Tchofile** : - *il parle pendant qu'elle mange* - Dji n'mi done nole ponne. C'èst tot m'plêzîr qui di v' gâter come ine poûrèye pome. Dji n'vou nin èsse come lès-ôtes-omes, tos cès-là qui prindèt leûs feumes po leûs chervantes èt qui n'savèt qui lès-ârgouwer. Mi, dji rabrèsse li tére, là qu'vos-avez mètou vos deûs nozès p'tits pîds. Dji so-st-ureûs di v's-inmer èt...

**Matile** : Tchofile ! Vos-alez èsse trop târd al ovrédje ? Qui rawârdez-v' co ?

**Tchofile** : Qwand vos-ârez tot fêt dè magnî, dj'îrè fé lès hèles.

**Matile** : - *elle se lève* - Dji lès va fé mi-minme... Alez, mi ome, al ovrédje asteûre...  
- *Et elle le pousse gentiment dehors. Lui, la retient pour la prendre dans ses bras et l'embrasser, puis il sort.*

## Noir

*A l'usine. Les ouvriers enfilent leur bleu de travail. Matieû et Djôsèf se préparent, tout en bavardant à voix basse. A l'entrée de Tchofile, ils se taisent subitement.*

**Djôsèf** : - *en voyant entrer Tchofile* - Ouf ti ! Qué bèl impér qui t'as métou, Tchofile ! On creûreût vèyî Humphrey Bogart, come â cinéma ! T'ès trop vî po pwèrter çoula. Alès, ti n'as qu'à m'èl dîner. C'èst tot çou qu'i fât po one djône ome come mi.

**Matieû** : Po-z-aler fé l'raweteû, po l' pus sûr... T'as dandjî d'èsse bin moussî po-z-afronter lès bâcèles... avou l'tièsse di mouwale qui t'as !

**Djôsèf** : Mi, ine tièsse di mouwale ? Vas-se èl dimander âs crapôdes dè vinâve... Qwand èles mi vèyèt ariver, èles div'nèt turtotes tchôdes come ine cwaye. C'èst-ôte tchwè qu'ine tièsse di mouwale, hin, çoula !

**Tchofile** : Tièsse di mouwale, dji n'sé nin, mins todi nin tièsse di mouwê. Vas-se clôre ti badjave, Djôsèf ! Djôsèf, li boûrdeû, come on t'loume. T'ès todi là à clap'ter. On n'ôt mây qui twè.

**Djôsèf** : Sins mi, vos n'sârîz mây rin di çou qui s'passe avâ l'monde. Adonpwis, mi, dj'a fêt l'guére.

**Matieû** : Lisquéle ? Li cisse di catwase ?

**Djôsèf** : Nèni, li dièrinne, li cisse da Hitler. Minme qui dj'a r'çû ine mèdaye, li mèdaye de corèdje !

**Matieû** : Qué corèdje ? Ti t'aveûs têhou cink munutes ?

**Djôsèf** : Nèni. C'est mi qu'a touwé Hitler !

**Matieû** : C'est twè qu'a touwé Hitler ?

**Djôsèf** : Nèni, ci cop chal, po 'ne fèye à fé, dji brâklèye. Adon Hitler n'est nin mwért. Il-est-èl Espagne, avou Degrelle. I djouwèt al bataye tote li djoûrnèye.

**Matieû** : Twè, fé l'guère ? T'ès co todi tot frèhe po-d'rî lès-orèyes.

**Tchofile** : Dihez, vos deûs, si vos n'vis dispêchîz nin, vos-alez ariver trop târd so posse.

**Djôsèf** : Ouille ! Ouille ! Ouille ! D'ottant pus' qui l'mèste-ovrî m'a co fêt founî l'cigare îr.

**Matieû** : Qu'aveûs-se co fêt ?

**Djôsèf** : Dj'a-st-arivé à noûf eûres èt d'mèye. Li mèsse mi dit : " - Dimin, t'ariv'rès l'après-l'dîner, po l' pus sûr ? Qui s'a-t-i co passé ? As-se avu in-acsidint ? - Awè, mèsse. - Li tram èsteût bouré. Ti n'as nin polou monter d'vins ? - Awè, mèsse. - Et l'conducteur a toumé flâwe èt l'tram s'a arèsté ? - Awè, mèsse. - Awè, mèsse, awè, mèsse ! Est-ce qui ti n'sés nin dire ôte-tchwè ? Quéle bone rézon as-se oûy po-z-esse trop târd ? -Lès treûs qu'vos-avez dit, mèsse."

- *Tchofile et Matieû rient.* -

**Tchofile** : Sacré Djôsèf, va ! Ti n'arèstèyerès mây di fé l'bièsse.

**Djôsèf** : N'a co pus bièsse qui mi. D'vins l'tins, dj'aveû on camaråde qu'ovréve amon on marhâ. C'èsteût l'seûl ovri. On djoû qu'i plovéve èco pé qu'oûy, li marhâ îr dit : "Ti n'vas nin ènnè raler avou on tins parèye. Dji t'va mète on lét èt ti dwèm'rès chal, èl ovreû." "Merci, mèsse", dist-i m'camaråde, tot binâhe.

Et l'marhâ va cwèri tot çou qu'i fât po fé on lét. Qwand i r'vint, i n'veût pus m'camaråde. I rawâde ine eûre èt volà qu'l'ôte rivint, tot nèyî d'plève. "Wice as-se stu ?", îr d'manda li marhâ. "E m'mohone, ricwèri m'pyjama", rèsponda-t-i.

- *Rires des deux autres* -

**Tchofile** : E m'mohone, ricwèri m'pyjama ! Ennè volà-t-i on bwègne di conte !

**Djôsèf** : - *mystérieux* - N'a dès cis qui frît mîs d'î raler è leû mohone, il-î r'trouv'rît mutwèt ôte-tchwè qu'on pyjama, hin, Matieû ?

- Et il s'en va. -

**Tchofile** : - à *Matieû* - Poqwè a-t-i dit çoula, tot m'loukant ? Qu'est-ce qui çoula vout dîre ? Ennè raler è leû mohone ? I trover ôte tchwè qu'on pyjama ?

**Matieû** : N'î fês nin atinchon. Ti l'as dit : c'est-on bwègne di conte.  
- *Il veut s'en aller. Tchofile le retient.* -

**Tchofile** : I m'a loukî d'ine drole di manière, come si i m'voléve fé comprinde ine saqwè.

**Matieû** : N'a rin à comprinde. Ti sés bin qui Djôsèf, c'est-on d'mèye doû.

**Tchofile** : N'a nin qu'çoula. Tot rade, qwand dj'a intré, vos-èstîz tos lès deûs à djâzer, èt qwand vos m'avez vèyou, vos v's-avez têhoû come si dji v'djinnéve.

- *Matieû cherche à partir pour éviter la conversation.* -

**Tchofile** : Munute, *Matieû*. Poqwè ès-se télemint pressé, tot d'on côp ? N'a-t-i ine saqwè qui broûle ?

**Matieû** : Tchofile, t'ès m'mèyeû camaråde, èt dji n'ti vou nin fé dè mâ.

**Tchofile** : Mi fé dè mâ ? Kimint èst-ce qui ti m'pôreûs fé dè mâ ?

**Matieû** : Ti sés bin come lès djins vont vite po taper l'hate so 'ne saquî.

**Tchofile** : C'est sor mi qu'on -z-a tapé l'hate ?

**Matieû** : Nèni, nin twè, mins t'feume.

**Tchofile** : Mi feume ? Matile ? Qui lî pout-on riprocher ?

**Matieû** : C'est tos tape-foû, po l'pus sûr.

**Tchofile** : T'enn'as trop' dit, asteûre, *Matieû*. Ti deûs djâzer foû dès dints. Qu'a-t-on à riprocher à Matile ?

**Matieû** : Lès djins s'divrît mêler d'leû sogne, èt n'nin s'ocuper di çou qui n'lès compète nin.

**Tchofile** : Coula ni compète nin lès djins, mins çoula compète Matile. Et si çoula compète mi feume, çoula m'compète ossi, mi. Dji so si ome.

**Matieû** : Mi, dji n'ti vou nin fé sofri èt...

**Tchofile** : Mi fé sofri ? C'est-ossi grâve qui çoula ?

**Matieû** : Mins c'èst m'feume, Rôse. Ele m'acèrtinèye qui si dji n'ti djâze nin, dji n'pou nin prétinde qui dji so t'camarâde. Adon, mi, dji n'sé pus qwè tûzer. Dji n'sé pus çou qui dji deû fé, çou qu'èst bin èt çou qu'èst mâ...

**Tchofile** : Matieû, dji creû qui t'feume a rêzon. Si t'ès m'camarâde, ti n'mi pou rin catchî. Minme si çou qui t'as à dire mi deût fé dè mâ, t'èl deûs dire, Matieû, t'èl deûs dire. Si ti n'djâzes nin asteûre, si ti n'mi dis nin tot çou qu'on pout raconter so Matile ou sor mi, dji t'èl ridi, ti feume a rêzon, ti n'ès pus m'camarâde.

**Matieû** : Dj'ènn'a m'sô, d'wârdèr çoula è m'tièsse èt so m'coûr... Volà. On raconte qui qwand t'ès chal, so l'ovrèdje, in-ome, on djône ome, fêt visite à t'feume, ine fèye qui t'as toûrné lès talons, qui çoula dure dispôy dè meûs, èt qui...

**Tchofile** : Tèsse-tu, asteûre, tèsse-tu. Ni dis pus nole... Dji va rentrer èl mohone.  
*- Il remet ses vêtements de ville. -*

**Matieû** : Ni va nin fé ine bièstrèye... Prinds l'tins di t'rapâh'ter. Fês t'djoûrnèye come d'âbitude. Et al nut', pâhûlemint, djâze avou Matile. Ci n'èst qu'on mètchant brut...

**Tchofile** : Si ci n'èst qu'on mètchant brut, dj'èl va savu tot dreût.

**Matieû** : Dji m'ènnè vou di t'avu djâzé.

**Tchofile** : Ti n'deûs nin. Ti feume a rêzon : t'ès m'mèyeû camarâde èt dji t'inme bin.  
*- Il sort doucement. -*

**Li vile feume** : Ine bombe lî âreût potchî â vizèdje qui Tchofile n'ènn'âreût nin stu pus' acsû. Lu, qu'a todi viké â paradis dispôy si marièdje, si r'trouve d'on plin còp â pus profond di l'infér. So l'tram, po raler vès s'mohone, il ôt lès djâzepinerèyes dè feumes : leû mâle santé, lès toûrmints qu'èles-ont avou leûs èfants qui v'nèt foû d'ine maladèye po r'toumer d'vins ine ôte, avou leûs-omes qui n'arèstèt nin d'beûre, qui pièrdèt leûs-ovrèdjès... Tot çoula lî sonle télemint pô-d'-tchwè à costé dèl sofrance qui lî magne li coûr. Dè còps qu'i n'a, i vòreût qui l'tram vâye pus vite po k'nohe li vrèye li pus vite possibe. A d'ôtes moumints, i vòreût qui l'tram n'arive mây à si arêt, qu'i n'seûye mây li tèmon di s'mâleûr. Mins, pitchote à midjote, si tièsse lî bouhe on pô mons d'vins sès-orèyes. Pitchote à midjote, i s'sint capâbe di rèflèchi... Il èsteût èvôye avou, è s'tièsse, l'îdèye dè fé ine bièstrèye. Asteûre, il-èst pus pâhûle. A fêt' qu'i s'aprèpihe di s'mohone, i rote todi on pô pus doucemint, come s'i n'voléve mây ariver... èt savu...

*- Pendant tout le monologue, on a vu Matile, toujours en toilette de nuit, recevoir un jeune homme, l'embrasser tendrement. L'homme s'est débarrassé de son pantalon et de son veston qu'il a déposés soigneusement sur le dossier d'une chaise. Il a enlevé ses chaussures. Les amants sont entrés au lit, se parlent et se caressent. A la fin du monologue, Tchofile apparaît, comme s'il était dans une autre pièce que la chambre.*

**Tchofile** : Matile, mi binamèye, c'èst mi, veste ome. Dj'a roûvî, oûy â matin, on papî qui dji deû rinde â mèsse. Dji l'a v'nou r'cwèri. Estez-v' co coûkèye ? Vos n'avez nin

à v'lèver. Dj'èl trouv'rè bin tot seû. Dji sé wice qui dji l'a mètou. Adon, dji v's-îrè rabrèssî divant d'ènnè raler so l'ovrèdje

- *Sur le texte de Tchofile, les amants se sont redressés. L'homme sort précipitamment du lit, veut saisir son costume. D'un geste, Matile l'en empêche et lui fait signe de sortir par la fenêtre. L'homme saisit ses chaussures et, en petite tenue, saute et disparaît. Matile saisit le costume pour le cacher au moment où Tchofile entre dans la chambre. Elle laisse tomber le costume et retourne se blottir dans le lit. Elle est paralysée de peur.* -

**Tchofile** : - *il embrasse chastement sa femme* - Bondjou, m'mon coeur... Tins, li fignèsse èst-â lâdje. - *Il va la fermer. Il esquisse un petit rire.* - Tins, in-ome tot nou qui coûrt è nosse djârdin... - *Il revient dans la pièce et découvre le costume* - Oh ! ine mousseûre ! Arîs-gn' in-invité ? Adon, nos l'divans r'çûre d'adreût... Dji n'îrè nin ovrer oûy. Dimin, dji dîrè â mèsse qui m'feume... - *comme s'il cherchait une raison* - mi feume... èsteût malâde... qu'èle èsteût co è s'lét qwand dj'a riv'nou, qui dji m'deû ocuper d'lèye, bêcôp, qui dji n' li pou nin lèyî tote seûle... On mâleûr èst si vite arivé...

- *Il prend le costume et l'installe à côté de Matile* - Asteûre qui nos-avans ine djint d'pus' è nosse mohone, i nos fât èsse âs p'tits swins avou lu. I va magnî avou nos deûs, tot fé avou nos deûs, dwèrmi avou nos deûs...

**Matile** : - *elle veut placer un mot* - Mins...

**Tchofile** : - *il l'interrompt* - Nos n'avans nole ôte tchambe, adon... Matile, èl fât bin sognî, noste invité. - *le ton change, légèrement menaçant ou plein de sous-entendus* - Si vinéve mây à 'nn'aler, si ine saqwè lî arivéve, vos l'pôriz rigrèter, Matile... - *directif* - Asteûre, mètez ciste ome-chal à s'plèce... Lévez-v', prenez-l' so vosse brès', drovez l'gârdirôbe, mètez-l'so ine èsse, à s'plèce, èl gârdirôbe èt rissèrez-l'.

- *Matile a accompli tous les gestes comme Tchofile les lui a indiqués. Ils sont maintenant assis à table* -

**Matile** : - *avec un sentiment de honte* - Dji v's-a fêt fâte...

**Tchofile** : Vos n'm'avez nin bin compris, Matile...

**Matile** : Vos-avez l'dreût di m' bate, si vos l'volez.

**Tchofile** : Dji n'liv'rè mây li min sor vos...

**Matile** : Dj'èl mèrite portant.

**Tchofile** : - *il l'interrompt d'un geste de la main* - ... ossi lontins qui vos louk'rez bin al mousseûre.

**Matile** : Poqwè avez-v' fêt tot çoula por mi ?

**Tchofile** : Di qwè volez-v' djâzer ?

**Matile** : Di tot, di nosse vèye...

**Tchofile** : Dji n'vis-a nin rindou ureûse ?

**Matile** : Totes lès feumes dè vinâve sont djalotes sor mi.

**Tchofile** : Poqwè ?

**Matile** : A câze di vos... Vos m'adègnîz come si dj'èsteû li pus bèle feume dè monde...

**Tchofile** : Vos l'èstîz por mi.

**Matile** : Come ine royinne.

**Tchofile** : Vos-èstîz mi royinne.

**Matile** : Dj'a lèyî mi ovrèdje qwand nos nos-avans mariyé.

**Tchofile** : Dji n'polève nin èdurer di vèyî vos mins kitèyèyes à fwèce di sètchî so lès fis al linière. Dji gangne assez bin m'vèye po nos deûs... Et adon si nos vinéve in-èfant...

**Matile** : - *elle reprend espoir* - Vos l'vôrîz ?

**Tchofile** : D'avance, awè... Asteûre... - *son regard se dirige vers la garde-robe où se trouve le costume* -

**Matile** : -*Elle baisse à nouveau le regard sous l'effet de la honte* - Dj'a lèyî l'ovrèdje di bon coûr pace qui vos-èstîz là, à m'inmer...

**Tchofile** : Et vos n'm'inmez pus...

**Matile** : Vos-èstîz télemint plin d'agrès...

**Tchofile** : Dji v's-inméve. Dji trovève çoula naturél...

**Matile** : Qwand vos m'dispièrtîz èt qu'vos m'apwèrtîz li d'djuné...

**Tchofile** : C'èsteût tot m'boneûr : vis loukî so nosse lét, houmer li sinteûr di vosse pê èco tote tchôte dèl nut'...

**Matile** : Qwand vos-èstîz èvôye, al ovrèdje, dji mah'néve tot-avâ l'mohone, dji nètîve, dji féve lès hèles, dji bouvéve, èt tot l'tins, dji tûzéve à ôte-tchwè...

**Tchofile** : A qwè ?

**Matile** : Dji n'sé nin... ôte-tchwè, c'est tot... - un long temps - Dèl nut', qwand vos m'prindîz d'vins vos brès èt qui... - *la honte l'empêche de continuer* -

**Tchofile** : Djâzez, dji pou tot ètinde asteûre.

**Matile** : Dji sèréve lès-oûy èt dji sondjîve...

**Tchofile** : A lu ?

**Matile** : Mutwèt... nèni... dji n'sé nin... dji sondjîve...

**Tchofile** : Dj'a fêt bèrwète... so tote li ligne...

**Matile** : Mi mame dit qui c'est l'bon Dju qui v's-a mètou so mès vôyes... Et l'ôte, lu, èst-ce li diâle ?

### **Noir**

**Li vile feume** : Et il ont passé tote li nut', achous onk divant l'ôte, di chaque costé dèl tâve... Ine parole di tins in tins... inte lès silinces, dès foû longs silinces... Qwand l'djoû s'lèva, Tchofile prinda si bèzece, î tchoûka si brikèt èt sès bagues, èt ènn'ala so l'ovrèdje. Al ouhène, Matieû èsteût là, à l'loukî, sins wèzeûr ni moti, ni kiker, si d'mandant todi s'il-aveût bin fêt dè djâzer, mins tant pès vât, lès dis avît stu djètés, i n'chèrvève pus à rin di riv'ni so ciste afêre... Li principâl : Tchofile èsteût vikant, èt si il-èsteût là, c'est qui Matile l'èsteût co ossi, lève, vikante... Li vèye èt l'tins finihèt todi bin po rafûler lès mâlès passes...

*- Matile apparaît, très joliment vêtue. Elle dispose une jolie nappe sur la table, sort la belle vaisselle, amène un plat rempli de nourriture, allume une bougie au centre de la table, elle a mis de la musique sur le tourne-disque. Tchofile entre. Elle se jette à son cou. Il ne réagit pas à son baiser, l'écarte doucement, regarde la table et s'assied. -*

**Tchofile** : Dj'a fin, Matile.

*- Matile s'assied et veut commencer à manger. -*

**Tchofile** : Qu'èst-ce qui pout bin tchoûkî ine feume à fé si ome wiyinme, hin Matile ?

*- Matile baisse la tête -*

Et noste invité ? Wice èst-i ? Alez l'cwèri.

*- Matile hésite, se lève et sort le costume de la garde-robe -*

Dinez-lî ine tchèyîre.

*- Matile place une chaise à table -*

Mètez-l' come i fât à s'plèce.

*- Matile accroche le costume au dossier d'une chaise -*

Nèni, nin come çoula, come i fât, vis-a-dj' dit.

*- Matile installe le costume sur la chaise -*

Et si asiète ? Wice èst-èle, si asiète ?

**Matile** : Mande èscuse.

**Tchofile** : N'a nin dandjî di v's-èscuser. Vos n'avez qu'à fé tot çou qui dji v'di, c'est tot.

- *Matile amène une assiette et l'emplit de nourriture -*

Alès, pus' qui çoula ! Ni sèyez-se nin ossi pice-crosse. I deût mori d'fin, li pôve pitit. I n'a rin magnî di tote li djoûrnèye. Dinez-lî à magnî.

**Matile** : - *interloquée* - Kimint ?

**Tchofile** : Avou l'fortchète, sûremint.

**Matile** : Dj'èl deû fé magnî ?

**Tchofile** : Awè ! Est-ce qui dj'èl deû fé mi-minme ?

**Matile** : Néni, néni, mande èscuse.

**Tchofile** : Et arèstèz di v's-èscuser à tot còp bon. Il èst-on pô târd po v's-èscuser.

- *Matile fait semblant de nourrir le costume, en mangeant elle-même ce qu'elle est censée lui donner. C'est un vrai supplice pour elle. Elle n'arrive pas à avaler la nourriture. Les sanglots l'étouffent. Tchofile mange de bon appétit.*

Et ci sèrè-st-insi, tos lès djoûs, à totes lès-eûrèyes... èdon ?...èdon !

Matiler acquiesce d'un geste de tête.

### **Noir**

**Li vile feume** : Et ci fourît-st-insi. Li prumî djoû, Matile aveût-st-avu malâhèye di s'î fé, mins avou l'tins... Ele ènn'ariva minme à pinser qui , tot rabatou, èle s'ènnè sètchîve co à mèyeû tins. Ele saya minme di prinde l'afêre dè bon costé.

- *Sur la musique du disque, on voit Matile enrrouler le costume autour d'elle et esquisser un pas de danse. Elle est toujours joliment vêtue, quand Tchofile entre. Lui aussi, il a ses habits du dimanche. Dès que Matile l'aperçoit, elle arrête la musique et ne sait quoi faire du costume. Elle est comme un enfant pris en faute. -*

**Tchofile** : Mins ènnè volà-t-i ine bone îdèye ! C'èst vrèye qui nosse pôve invité si deût mâ plère, rètrôklé tot seû, èl gârdirôbe. El fât sòrti di tins-in-tins. C'èst dimègne. I fêt bê. Tot l'monde èst foû, l'après-l'dîner, è vinâve. Nos nos-irans porminer tos lès treûs.

**Matile** : - *abasourdie* - Nos porminer ? Tos lès treûs ?

**Tchofile** : Qui n'a-t-i d'mâ à çoula ? Nos-avans-st-in-invité. I lî fât fé oneûr. I èstans-gn' ?

**Matile** : Kimint alans-gn' fé ?

**Tchofile** : C'èst tot simpe. Nos l'alans mète inte di nos deûs. - *insidieux* - N'èst-ce nin s'plèce, inte di nos deûs ?

- *Ils se déplacent. Ils tiennent le costume sur son cintre entre eux deux. Ils imitent la marche et Tchofile salue les gens invisibles à gauche et à droite de diverses manières : "Bondjou, Piére... Qué novèle Marèye ? Vosse djambe vat-èle mîs ?... Nos-ôtes, ça va. Nos pètans d'santé, tos lès treûs... Djâque, avez-v' ritrové d'l'ovrèdje ?..." Matile est morte de honte. Elle se tient, la tête baissée, au bord des sanglots. -*

**Tchofile** : - *bas, à Matile -Adon,m'binamèye,vos ne dihez pus bondjou âs djins ? Coula n'si fêt nin, chal, è vinâve. Tot l'monde si k'nohe èt tot l'monde si djâze. Vos v's-alez fé passer po ine grandiveûse.*

- *Matile avale ses pleurs et s'efforce de relever la tête, avec un sourire triste qu'elle adresse à gauche et à droite. La promenade continue ainsi quelques instants, puis ils se retrouvent à la maison. Matile est à bout de forces. -*

**Tchofile** : *Coula nos-a fêt plin dè bin, d'aler on pô haper l'êr â-d'-foû. Nos nos-îrans porminer tos lès dimègnes, tos lès treûs.*

- *Matile, excédée, lance le costume sur une chaise. -*

**Matile** : *Vos m'avez fêt honte divant tot l'vinâve.*

**Tchofile** : - *comme s'il n'avait rien entendu - Rimètez nosse camarâde à s'plèce, èl gâdirôbe. Qu'i s'ripwèse on p'tit pô.*

- *Il saisit un journal et se met à lire. Il continuera sa lecture pendant le monologue de Matile. Il émettra de temps à autre un grognement qu'on peut prendre pour une approbation des propos de son épouse. -*

**Matile** : *Tchofile, ni riv'nans pus so çou qui s'a passé ciste après-l'dîner... Dj'a fêt 'ne mâcule èt vos m'èl fez payî. Vos-èstèz mèsse è vosse mohone èt dji v'deû hoûter. Dji v's-èl va dîre frankemint : i n'a dèss moumints qui dji m'dimande si dji n'mi va nin sâver foû d'chal. Mins, po-z-aler wice ? Ine feume qui qwite si manèdje n'èst qu'ine sins-oneûr. Dji n'vou nin qui lès djins d'hèssent di mi qui dji so ine sins-oneûr, ine chabraque... Dj'a sondjî à m'distrûre ossi, mins... dji v's-inme èt dj'a l'espwér qui, on djoû, vos m'inm'rez, vos ossi... Dji f'rè tot çou qu'vos volez, mins loukîz-m' come vosse feume, vosse feume qui vike à vosse costé. Dj'a fêt ine bièstrèye, mins dj'ègzistèye co. Dji so d'tchâr èt d'song', come vos, nin come li mousseûre qui vos-avez fêt intrer è nosse vèye.*

- *Un temps très long. Puis, devant le mutisme de Tchofile, Matile reprend... -*

*Tos lès dimègnes, â matin, lès feumes dè vinâve si rapoûlèt al mohone dè peûpe. Eles-î aprindèt à mîs couh'ner, à mîs t'ni on manèdje, à keûse. Sèrîz-v' d'acwèrd di m'î lèyî aler ?*

**Tchofile** : - *il lève enfin la tête de son journal - Tos lès dimègnes â matin, avez-v' dit ?*

**Matile** : *Awè.*

**Tchofile** : Coula toume al îdèye. Li dimègne, â matin, vos-îrez avou lès ôtès feumes dè vinâve al mohone dè peûpe, èt l'après-dîner, nos nos-îrans porminer, tos lès treûs, avou nosse camarâde.

### **Noir**

**Li vile feume** : Et volà çou qu'a stu li novèle vicârèye di Tchofile, Matile... èt l'mousseûre. Qwand Tchofile rintrève di l'ovrèdje, i s'mètît al tâve po magnî, tos lès treûs. I s'alît coûkî, al nut', tos lès treûs, è minme lét. Li dimègne, Matile alève al mohone dè peûpe, féve à magnî, èt tos lès treûs, i s'alît porminer è vinâve. Portant, Matile n'aveût nin pièrdou tot-èspwér. Ele f'reût tant d'sès pîds èt d'sès mins qui si-ome li r'vinreût.

*- Tchofile et Matile sont assis à table, le costume entre eux deux. -*

**Matile** : Tchofile, dji v'vôreû bin d'mander ine saqwè.

**Tchofile** : Vos m'polez d'mander tot çou qu'vos volez.

**Matile** : Eh bin, volà... Dimègne qui vint, après l'dîner, al plèce di nosse porminâde è vinâve, ni pôreû-dj' nin inviter vos mèyeûs camarâdes, Djôsèf, Matieû èt s'feume Rôse, à v'ni prinde li cafè èt beûre ine bone gote ? Dj'a-st-apis, al mohone dè peûpe, à aponti totès sôres di glotinerèyes. Ine fèye à fé, nos mètrîs lès cossins so lès tchèyîres et dji so sûr qu'on s'va rissinmî lès dints.

**Tchofile** : Ci côp chal, Matile, vos m'f'rîz bin plêzîr. Ci sèreût ine djôye di r'çûre chal mès camarâdes èt Rôse. Et nos nos-alans ralètchî lès deûts di tos lès bons a-magnî qui vos nos alez apruster.

### **Noir**

**Li vile feume** : Matile ovra deûs djoûs â long po qui li p'tite fièsse seûye ine grande fièsse. Ele aveût l'èspwér qui, èl djôye dèl fièsse, ureûs avou sès camarâdes âtoû d'lu, Tchofile alève roûvî si sot makèt èt qui l'vèye pôreût r'prinde inte di zèls come èle l'èsteût dé-d'avant. Mins... polève-t-èle mādjiner tot çou qui s'pout passer èl tièsse d'in-ome qu'a inmé, qu'inme co todi mutwèt, èt qu'a vèyou tot çou qui féve si vèye croûler d'on plin côp, come on tchèstê d'cwârdjeûs ?...

*- Rôse, Matieû, Djôsèf, Tchofile et Matile sont réunis autour de la table couverte des reliefs d'un repas et de bouteilles entamées. Les hommes sont passablement ivres. Ils finissent de rire de la dernière histoire de Djôsèf.*

**Matieû** : Sacré Djôsèf ! N'a nin deûs ram'teûs come lu. Il-a ine novèle blaguerèye à raconter tos lès djoûs qui l'bon Dju fêt. Dji m'dimande wice qu'i lès va cwèri.

**Djôsèf** : Ci n'èst nole blaguerèye. Dji n'vis raconte nin dès fâves. Tot çou qui dji di, dji l'a vèyou.

**Matieû** : Adon, si t'as vèyou totes lès couyonâdes qui ti racontes, t'as po l'mons cint èt cinkante ans.

**Rôse** : Lèyîz-l' djâzer. N'aveût lontins qui dji n'aveû pus ri di si bon coûr. Coula fêt dè bin, adon, Matile.

**Matile** : - *qui semble avoir retrouvé sa joie de vivre* - Oh ! awè.

**Rôse** : On n'nnè roûvèye tos sès mèhins... Alès, Djôsèf, li dièrinne. Adonpwis, nos 'nnè rirans. Ka dj'a lès pinses qui lès-omes ont-st-assez bu po oûy. I vât mîs qu'i s'arèstèsse divant qu'il arive ine astrapâde.

**Djôsèf** : Li dièrinne insi, po fé l' vôle. Et c'est-ine vrèye, ka mi, dji n'raconte qui dès vrèyes.

**Matieû** : Alès, djans, Djôsèf, nos-alans co creûre cichal, mins ci sèrè l'dièrinne.

**Rôse** : Awè, li dièrinne.

**Djôsèf** : Ele èst-on pô crâsse seûlemint... El pou-djdu dîre ?

**Matieû** : Awè, hin, m'cowe. Nos-èstans chal inte totès grandès djins.

**Djôsèf** : C'est-onk qui r'vint d'l'ovrèdje, pus timpe qui d'âbitude. Mins si feume èsteût coûkèye avou s'galant. Qwand èle ôt qui si ome rinteûre, èle fêt moussî l'galant, tot nou, èl gâdirôbe. L'ome inteûre èl tchambe èt i veût s'feume coûkèye. " - Vos-èstèz coûkèye ? Qu'avez-v' ? - Dj'a atrapé on freûd èt dji m'a mètou è lét po-z-avu pus tchôd . - Vos-avez bin fêt. Mins si c'est po-z-avu pus tchôd, poqwè èstèz-v' tote nowe ? - Dji m'a mètou à souwer, avou l'fîve, adon, dji m'a dismoussî. - C'est djusse... Mins lès moussemint d'ome â pî dè lét, à quî èst-ce ? - C'est por vos, dji lès aveû k'mandé al copèratife. - Ah ! Merci. Dji m'va candjî po lès sayî tot dreût. " Et l'binamé ome droûve li pwète dèl gâdirôbe èt i veût l'galant tot nou. " - Et vos, quî èstèz-v' èt qui fez-v' chal, tot nou, èl gâdirôbe ? " Et l'galant rèsponda : " D'abôrd qui vos-èstèz d'si doûce crèyinçe, vos n'avez qu'à creûre qui dji rawâde li tram."

- *Au fur et à mesure que Djôsèf a raconté son histoire, on a vu changer l'attitude des autres. Matile est morte de honte, Rôse lance des regards interrogatifs à son mari. Tchofile paraît se dominer comme si rien de tout cela ne le concernait. A la fin de l'histoire, dans un silence glacial...*

**Rôse** : Asteûre nos nn'îrans. I èstèz-v', Matieû ?

**Matieû** : Awè.

- *à part à Djôsèf* - T'âreûs mîs fêt d'clôre ti grande gueûye

**Tchofile** : - *Il les empêche de sortir* - Nèni, vos n'alez 'nn'aler d'ine sifète manîre, adon qu'on s'plêt si bin èt qu'i n'a co dèl gote. Matile, s'i v-plêt, mètez on pô ine plake so l'agayon. Nos-alans danser on bokèt.

- *Matile met le tourne-disque en marche. Air de danse.*

**Matieu** : - *qui tente de changer l'atmosphère - Volà ine clapante îdèye... D'ottant pus' qui c'est-on fou bêt.*

**Rôse** : - *avec la même intention - Mi, dji m'va danser avou Djôsèf.*

- *Ils se mettent à danser.* -

**Matile** : *Tchofile, m'alez-v' fé danser, come qwand nos hantîs ?*

- *Tchofile fait mine de prendre Matile dans ses bras, puis se ravise.* -

**Tchofile** : *Mins nos-alîs roûvî noste invité d'oneûr, Matile ! Wice avez-v' li tièsse ?*

- *Il va au placard et en sort le costume sur son cintre.* -

**Matile** : *Nèni, Tchofile, nin oûy, dji v's-è prèye.*

- *Les autres s'arrêtent, figés.* -

**Tchofile** : *Poqwè ? Arîz-v' honte ?*

- *Il lui met le costume dans les bras et la force à danser -*

*Coula n'vis rapèle rin ?*

*Noste invité a seû. Dinez-lî à beûre.*

- *Matile s'exécute -*

*Eco ine pitite gote... Eune di pus'... Eco eune... I deût èsse djoyeûs, come tos nos-ôtes... Eco cisse-lale...*

- *Il a forcé ainsi Matile à boire plusieurs verres d'alcool.* -

- *Tous restent médusés, ne sachant quelle contenance prendre -*

**Rôse** : *Mins qui s'passe-t-i ? Tchofile ! Qu'est-ce qui tot çoula vout dîre ?*

**Tchofile** : *Dimandez-l' à Matile. Il-a stu si invité divant d'èsse li meune.*

**Matile** : *C'est djusse on djeû qui Tchofile èt mi, nos...*

- *Elle s'écroule sur une chaise, secouée par les larmes, le costume dans ses bras.* -

**Matieû** : - *à Djôsèf èt Rôse - Vinez, nos 'nn'îrans...*

**Tchofile** : *Dji v'va rêminer so l'soû.*

- *Avant de sortir, il embrasse sur la joue Matile qui n'a pas bougé.* -

- *Pendant qu'ils s'éloignent, Matile se lève. Elle a l'air soudainement vieillie. Elle laisse tomber le costume à terre. Elle paraît dans un état second. Elle erre. Elle saisit la bouteille d'alcool et boit à même le goulot. Elle repose la bouteille, sort de sa poche un flacon, qu'elle ouvre. Elle fait tomber dans sa main le contenu du flacon, des comprimés en grand nombre. Elle les regarde, s'en emplit la bouche. Elle reprend la bouteille, boit au goulot, à grosse gorgées. L'alcool lui coule sur le menton, sur la poitrine. Elle rejette la bouteille vide, se dirige vers le lit, se couche, encore agitée de sanglots.* -

**Noir.**

- *Dehors* -

**Matieû** : - à *Rôse et Djôséf* - Rotez d'avant, dji v'va r'jonde.

- à *Tchofile* - Ci n'èst pus nou djeû, asteûre. Ti n'pous nin aler pus lon. Ele a fêt ine bièstrèye, mins ci n'èsteût qu'ine bièstrèye, qu'èle rigrète avou dès-ongues di fiér. Ele t'aveût fêt dè mâ, mins ti lî as bin rindou. Ti deûs pardonner, Tchofile. Ti deûs pardonner, tot dreût. Rinteûre è t'mohone, pardone èt roûvèye... Et broûle cisse mâssîte mousseûre.

**Tchofile** : Dji va sayî, awè.

**Matieû** : Ti n'vas nin sayî... T'èl vas fé... tot dreût !

**Tchofile** : T'as rêzon... C'èst dè passé...

**Matieû** : - *Il prend Tchofile dans ses bras* - Mèrci !

- *Les deux hommes se séparent, puis Matieû revient sur ses pas et saisit Tchofile par le bras.* -

**Matieû** : Dimègne qui vint, après l'dîner, ti virès al mohone avou Matile... Come d'avance.

**Tchofile** : Awè, tos lès deûs... Come d'avance...

- *Matieû s'en va. Tchofile rentre, ramasse le costume et le lance au loin. Lentement il se dirige vers le lit.* -

**Tchofile** : C'èst tot, asteûre, Matile. Dji n'vis f'rè mây pus sofri. C'èst mi qui v'dimande pardon po tot l'mâ qui dji v's-a fêt.

- *Il s'agenouille près du lit* - Vos-èstèz si bèle. On dîreût in-èfant qui dwème. Vos-avez l'minme êr ripwèzé. Dwèrmez, mi-èfant, dwèrmez, divins mès brès'.

- *Il la prend dans ses bras, l'embrasse. Peu à peu, il va se rendre compte de quelque chose. Il l'étreint plus fort, la secoue, crie* -

- *dans un crescendo qui va de la douceur à la véhémence* - Matile ! Matile ! Loukîz-m'...C'èst tot...Dji v's-a pardoné, dji v'l'a dit...Signeûr ! ... Ci n'èst nin possible !

- *Il la laisse retomber sur le lit, se redresse, tourne sur lui-même. L'incompréhension ou la folie le gagnent.* -

Ele èst mwète ?! ... Matile èst mwète ?! ... Mi feume est mwète ?!

- *Il s'écroule sur le corps de la morte.* -

*Et les bruits du début reprennent avec une force décuplée.*

**FIN**